

<

pa

ra

ᑭ

ᐃᓄᐅᑦ ᐃᐃᑭᑦᓂᑦᑭᑦ ᐱᑦᐃᐃᑦᑦ Inuktitut Titirarnirmut Aturialiiᑦ Inuktitut Spelling Standards

ᐅᑦᑭᑦᑭᑦ | Maligaksat | A Basic Guide

ᐃᓄᐅᑦ ᐅᑦᑭᑦᑭᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᐃᑭᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑦᑦ ᑭᑦᑦᑦᑦᑦ

Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit
Saqqitaq sivulliqpaaq

Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit
1st edition

2020

3 7 > 95 4 7 09 5

Qaliujaaqpaait

Inuktut Titirarnirmut Aturialit: Maligaksat

Pigiarninga.....	2
Qanuittuuninga	2
Inuktut nipit	3
Nipit ajjigiinnginningit	4
s amma h	4
j amma y	4
Nilliusiit ajjigiinngiarjukulungningit.....	5
Nipit katingajut.....	5
Asingit isumagijarialit nipinut katingajunut.....	8
t nipiqaqtut sivurngagut.....	8
v nipini katingajuni.....	9
p amma h katingajut.....	9
rj, gj, dj, bj amma jj	9
ts	9
Nipit katingajunnaqtut.....	10
Asingit nilliqtauningitigut/titiraqtauningitigut isumagijarialit	12
Uqakutaagutilit uqakutaagutiqaqqangittullu, atausirmik marruungnigluunniit nipilit.....	12
g amma r amma q	12
Surlukkut r amma ng	12
nng amma n'ng	13
Iggiakkut	13
Uqausit nurngungit.....	14
Nurnguani n	14
-mi amma -mik amma -mit	14
-ni amma -nik amma -nit	15
Isulittijutaa	16

Pigiarninga

Taanna sanajaujuq maligaksauniarluni Inuktut (Inuktitut Inuinnaqtullu) titirarnirmut maliktaujarialingnik. Taakkua maligaksat aqqiksuaqtaulausimajut Inummarilirijikkunnut 1976-ngutillugu naaniliriniq Inuktut maligangit ajjigiinngittuulausimangmata Inuktullu titirarnirmut maligaksaqaliqullugu.

Nuvipiri 2016-ngutillugu Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, Nunavummiunut uqausilirinirmut pijunnautiqatitaujut, uqaujilauqsimangmata nunavut Gavamanganinngaaqtulimaat asingillu titiraqsimajut maligiaqarninginnik titirarnirmut maligarnik. Atuliqujaujup ilagilluniuk, taiguusiliuqtikkut titiralauqtut nunavut gavamanganni “iqqanaijaqtut atuqattariaqarninginnik titirarnirmut maligaliangusimajunik.” Uqaqsimagilluni taiguusiliuqtikkut “saqqittilaarninginnik maligaksauniaqtunik” Inuktut titirarnirmut atugaksauniaqtunik kikkutuinnarnut.

Ajjigiiktunik titirarusiqarniq pimmarialuuvuq Inuktuuqtunik uqalimaagaksaliurniarluni. Nunavummiulimaanut turaangajunik saqqittijunnautigigattigut. Inuit qaujimajunnarniarmata qanuq Inuktut uqausiit nilliqtausuungungmangaata titiraqsimaningit maliglugit. Aturluni ajjigiiktunik titiqqanik ammalu titirarnirmut maligarnik tamainnut uqallausirnut, Inuktut titirausit ajurnanngippaallirutaavut tusaumaqatigiinnginnirmut uqallausiqaqatigiinngittunik uqallausiqaqatigiinngittullu ajjigiinnginninginnik saqqittivaallirutaulluni.

Taanna saqqitausimajuq pilirisaqatigillugit iliqqusilirijikkut ilinniarnilirijikkullu.

Qanuittuuninga

Inuktut titirarnirmut maligaksat maliktaujunnaqtut tamainnut uqallausirnut, kisiani nilliusingit ajjigiinngittunnaqłutik ajjigiinngittunut uqallausirnut. Tamanna tukiqaqpuq uqausiit nilliqtauningit ajjigiinngippata uqallausirni, titiraqtauningit ajjigiinngittunnarmijut. Uuktuutigilugu, Inuinnaqtut amma Qikiqtaalungmi Quttikturmiut imanna titiraqpaktut ukuninga uqausirnik:

Inuinnaqtut	Qikiqtaalungmi Quttikturmiut
tulukat	tulukat
kakkiviaq	kakkiviaq
nirigapku	nirigakku
kipkaqtara	kikkaqtara
havaktuq	iqqanaijaqtuq
muqpaujaq	palaugaaq

Ilangit uqausiit ajjigiittiaqpaktut. Ilaannikkut nilliqtauningit ajjigiinngiarjukpatut nalunaigaksaunatik qanuq ajjigiinngimmangaata—uuktuutigilugu, Inuinnaqtut titiraqpaktut **pka** ilanginni uqausirni Qikiqtaalungmi Quttikturmiut uuminga **kka** atungaaqtillugit.

Ilaannikkut nalunaiqtausaaqtutut, ajjiginngittiammariktanginnik uqausirnik atuqpaktut uqallausiqaqatigiinngittut. Kisiani, taakkua ajjigiinnginnilimaangit nalunaiqtaujut maligaqaqtuinnat titiraqtauningitigut. Inuinnaqtut uqallakpaktut titirarunnaqtut **kipkaq-** amma Qikiqtaaluk Quttikturmiungit titiraqpaktut **kikkaq-** nilliusingit maliglugit.

Imanna titiraqsimajuq **kipkartara**, tammarniraqtaujuunnaqpuq Inuktut titirarusirmik malinngimmat, maligaq marruuk titiqqaak katinngajuuk tamarmik nipiqaanngittuujariaqarmatik tamarmiglu nipiqaqtuujariaqaqtutik (takugiarlugu titiraqsimajuq “Titirarniq nipiit katinngatillugit”). Tamanna uqallausiqaqatigiinnginnirmuunngittuq: imanna titiraqpaktut **kipkartara** nillirningit imanna titiraqpaktunut **kipkaqtara** ajjituinnaringmagu. Titiraqtauningita ajjigiinnginningit nilliqtauningita ajjigiinnginninginninngaangimmat taakkualu nalulirutauvakfutik ajjigiinngilirutauvakfutigli, Inuktut titirarnirmut maligaksanginnut tammaqtaurataujunniirasuarutaujut.

Inuktut titirarnirmut atugaksat atuqtaujuunnaqtut tamainnut qaniujaaqpaitut qaliujaaqpaitullu—maliktaujarialiit tamainnut atuqtaujuunnaqtut. Taimannaganit, tamainnikasak Nunavummi uqallausiit qaniujaaqpaititut titiraqattaqsimajut, Inuinnaqtut qaliujaaqpaititut titiraqpaktutik. Kisiani ajurnanngilaq naliatuinnaq uqallausiq titirarianga qaliujaaqpaititut qaniujaaqpaititulluunniit nilliusit uqallausirmit maliglugit.

Nalunaiqtauttiariaqaqtuq qaliujaaqpaititut titirarluni Inuinnaqtuuliqtittiniunngilaq. Uqallausiit ajjigiinngittuuvakput titirausingittiguunngittuq kisanili uqausiqtigut atuqtauvaktutigut ajjigiinngittuuvakput, ilangit uqausit akunninginniittut ilangit nilliusingit ajjiunngittuujunnaqput. Uqallausiq naliangugaluaqpat titiraqtaujuunnaqput aturialiktigut titirausikkut, qaniujaapaingugaluaqpat qaliujaapaingugaluaqpat.

Inuktut nipit

Maligat tunngavingat Inuktut titirarnirmut aturialingni *atausiq nipi = atausiq titiqqaq*. Ajjigiinngittunik titiqqanik atuqpanngittugut taassumungassainnaq nipimut. *Nipit ajjiunngittumik titiraqtauvakput nilliqtauninga ajjiginngittaraangagu*.

Nipit atuqtaujut Inuktut titirarnirmut maliktaujarialingni *nillirutit* amma *nipit*. *Nillitutit* nilliqtauvakput anirniq qanikkut aturlugu: **i, u**, amma **a**. *Nipit* nilliqtauvakput nuqqaqtilaukaglugu uvvaluunniit anirniq aminniqsakkuuliqtillugu: **p, t, k, g, m, n, s/h, l, j, v, r, q, ng**, amma **l**. Ukua titiqqat atuqtauvangmijut uqallausit ilanginni **b, d**, amma **f**.

Qaliujaaqpaititut, nillitutit nipiillu atuni titiqqaqaqtuinnat, kikittugu **ng**, atausirmik nipilik marruungnik titiqqaqaqtuni: *una* titiqqaq **n** nilliqtauninga **g**-mik maliktaunngittuq. Qaniujaaqpaititut, tamaitakasak titiqqat nipimik nillitutimiglu atuqtut naaningit (*naaniit*) nipiutillugit nillutiqanngillutik. Tavvani uqausiqalluatarniaqtugut nipinik, taakkunani titiraqsimajuni tammaqtaugajungniqpaungmata.

Nipit Inuktut aviktausimajunnaqtut pingasuinut qanuq nilliqtauningit maliglugit: *nipiqanngittut, nipilit, amma surlukkuuqtut.*

Nipiqanngittut

Taakkua nilliqtaujuut nipiqautimik aturatik, anirnituinarmik atuqtutik, isijjuktutitut.

p t k q s/h ʔ(f)

Nipilit

Taakkua nipit nipiqautimik imiaktittillutik nilliqtaujuut inngiqtutut.

v l j g r (b d)

Surlukkut

Taakkua nilliqtaujuut nipinga surlukkut nilliqtugu.

m n ng (r)

Taakkua nilliruvigit immikkuurlugit nilliutiqaanngillugit (ajurnarujugunnaqtuq!), tusarunnalluaqtatit ajjigiinnginningit nipilit, nipiqanngittut, surlukkuuqtullu.

Qaujimagit **r** immikkuuqtillugu nipiqauqtuq, kisiani nilliqtaujuunnarmijuq surlukkut katinngatillugu surlukkuuqtumik nipimik, suurlu **arnaq**.

Nipit ajjigiinnginningit

Nipit nalunaiqtaujuq atuqtaujuinnauvanngittut uqallausilimaani. Uuktuutigilugu, nipi **ʔ** atuqtauvanngittuq Inuinnaqtut, Qikiqtaaluup Nigiani, Nunavingmillu uqallausinginni; taakkuali ukuninga atuqpaktut **s, t, l**, uvvaluunniit **h** uqausiqtanga maliglugu.

s amma h

Inuinnaqtut, Nattilingmiutut, amma Kivallirmiutut uqallausingit atuqpaktut uuminga **h** nipimik asingit uqallausit atuqpaktillugit uuminga **s** nipimik. Inuktut titirarnirmut atugaksat maliglugit **h** -mik nilliqpaktut aturunnaqtut **h**-mik titirausikkut.

sila **s**avik **i**suma

Asingit uqallausiit atungaaqpaktut **h**-mik.

hila **h**avik **i**huma

j amma y

Inuinnaqtut uqallakpaktut ilaannikkut titiraqpaktut **j** nipinganik immikkuuqtillugu nilliutit akurnganni imanna **y**.

iyi nau**y**aq hiv**y**aut

Kisiani, **j** amma **y** ajjigiinngittuungnik titirarutaujuq taassumungassainnaq nipimut titiraqtauningalu nilliqtauninganut asijjiinani uqallausiqaqatigiinngittunut. Taassuma nipiup titiraqtauninga ajjigiilnarluni uqallausilimaanut, amma una *atausiq nipi = atausiq titiqqaq* aturniarlugu Inuktut titirarnimut ajjiganik titiqqamik aturiaqaqput nilliqtauninga ajjigiikpat, **j** atuqtaujuunnaqtuq tamainnut kakkua titiraqsimajut pikkunaniittututtiaq nipiqaqtut.

iji nau**jaq** siva**jaut**

Nilliusiit ajjigiinngiarjukulungningit

Ilangit nipit piluaqtumik nipiqaqtut, nilliqtauningit asijjiarjugunnaqtut maliglugit naliangnut nipimut katinngangmangaata. Ukua tavva ajjigiinngittut ujjiirijaksarijatit:

- **g** nipiqaqtunnginniqsaujuq uqausirni suurlu **atigi**, nipiqaqtunnginniqsaujuq uqausiqtut (suurlu Qallunaatut nipimut **g** suurlu **garden**) uqausiqtut **iglu**.
- **v** taimannattauq Qallunaatut nipiqaqpalattijuq asianik nipimik maliktillugu, suurlu **qavlu** uvvaluunniit **uvlaaq**.
- **j** nilliqtauvakpuq **j**-tut Qallunaatit suurlu **judge** katittaraangat nipikkannimut: **kuujjuaq**, **ugjuk**, asingillu.
- Amisuni uqallausirni **l** marruujaraangatik **lla**, nilliqtausuunguvuq "**dl**," -nguvalattilluni, suurlu **qulliq** uvvaluunniit **kallak**.

Kisiani, taakkua ajjigiinnginningit ajjiunngiluannigilat. Nalunaratik asijjiinatiglu uqausiit tukunginnik. Taimaimmat, *ajjiunngittuunngilat titiraqtauninginnik*: **g** titiraqtaunginnaujarniaqtuq imaak **g** nipi qaraluaqpat nipikinniqsaugaluaqpat, **v** suli titiraqtauvakpuq **v** nilliqtaugaluaqtillugu imaak **b**.

Nipit katinngajut

Nipit katinnganiraqtauvakput marruuk nipiik kinguliriiktillugik uqausirmi:

iglu ar**naq**
taa**qtuq** u**qsuq**
mak**taaq** tat**qiq**
kiv**galuk**

Maligalluataujuq titirarnarluni marruungnik nipiingnik Inuktut titirausirmi *tamarmik nipiik ajjigiiktumik katinngajuniittarialiik*. Maligaq tautunnguarnaqsitinniarlugu, taakkua titiraqsimajut ajjigiinngittunut taqsanut, atuni taqsat naliangnik nipinik nalunaiqsillutik. Tammaqsimanngittumik titiraqsimajut nipit, tamarmik titiqqak taqsangik ajjigiiktuuk. Tammaqsimajumik nipit titiraqsimajut taqsangit ajjigiinngittuuk. Iqqaumalutit, pingasuungmata nipit ajjigiinngittut: nipiqaanngittut, nipilit, amma surlukkuuqtut.

nipiqanngittuq katitillugu
nipiqanngittumut (p, t, k, q, s/h, l, f)

napaaqtuq
tuktu / tuttu
piqsiq / piqhiq
aktunaaq / aksunaaq /
aktunaaq / atsunaaq

nipilit katillugit nipilingnut (v, l, j, g, r, b, d)

iglu
ullumi / uvlumi
arviq
ugjuk / ujjuk

surlukkuuqtut katillugit surlukkuuqtunut (m, n, ng, r)
(Iqqaumalutit r nipiqarunnarmat
surlukkuurunnaqtunilul!)

ingniq
imnaq / innaq
arnaq
imrusiq / imngusiq

Ujjirisiuk ilangit uuktuutaujut ajjigiinngittunik nilliqtaujjusiliit ilanginni uqallausirni, kisiani tamarmik nipit katittunnaqtut maliganganik maliktuinnat.

Ilaannikkut uqausit ilajaujariaqaraangata isulijjutiqariaqaraangataluunniit, nipiingnik ajjigiinngittuninngaaqtuungnik katittuqarunnaqtuq. Taimaittuqaraangat nipiik piqataanik asijjiijariaqaqtutit (taimanngapaluk sivulliq) nipiqaqtuinnaulirmiarmatik, nipiqaanngittuinnaulirmiarmatik, surlukkuuqtuinnaulirlutigluunniit.

ilisaq + vik (q nipiqanngittuq, v nipiqaqtuq) → ilisarvik (r amma v nipiliinnaak)
ilinniaq + vik (q nipiqanngittuq, v nipilik) → ilinniarvik (r amma v nipiliinnaak)

Titiaqqaq q asijjiqtuq uumunga r tamarmik nipiqaqtuinnaulirmiarmatik. Titiraqsimajut imanna **ilisaqvik** uvvaluunniit **ilinniaqvik** tammaqtuk.

Nipit katitaujunnarmijut naukkut qanikkut nilliqtauningit maliglugit. Asijjiijaraangatta tam maqsimajunniiqtittijaraangattalu nipinik katinngajunik ajjigiiliqtillugit nipiqanngittut/nipilit/surlukkut, tamaanngassainnaq qanirminngaaqpaktuq:

Nillirviit Place of Articulation Nipiqarniit Manner of Articulation	Qanikkut Labial	Sivuakkut Alveolar	Qilakkut Palatal	Aqinnikkut Velar	Niriliktakkut Uvular	Iggiakkut Glottal
Nipiqanngittut Nuqqaqtaqtut Voiceless Stops	p	t		k	q	'
Nipiqanngittut Kajusijut Voiceless Continuants	[f]	s/tl				h
Nipilit Kajusijut Voiced Continuants	v [b]	l [d]	j	g	r	
Nipiliit Surlukkut Voiced Nasals	m	n		ng		

Inuktut Nipiqausiit
Inuktut Phonology Chart/August 2018

Nipit asinnguqtitaujunaqtut nillirvingata ajjinganiituaqpat nipit katinngajut maligangannik malittiarniarmata. Qaujimagit **s/h** amma **t** taimanna asinnguqtitaujariatugajungittut— katinngajaraangata, kingullingat asijjiqtaungaagajuktut.

Tammaqtaugajungniqpaujut nipiit ukua **q** amma **r** ammalu **k** amma **g** amma **ng**.

Iqqaumalutit:

Nipiqanngittut sivuniagut (**p, t, k, q, s/h**, uvvaluunniit **t**), nipiqanngittumik nipimik aturlutit: **q** unaunngittuq **r, k** unaunngittuq **g**.

uqalaur t uq	<i>imannaujarialik</i>	uqalau q tuq
ukiur t aqtumi	<i>imannaujarialik</i>	ukiur q taqtumi
uqaalavviuqattar s imaningani	<i>imannaujarialik</i>	uqaalavviuqatta q simaningani
qainiar r put	<i>imannaujarialik</i>	qainia q put
tusaqtitauju g sat	<i>imannaujarialik</i>	tusaqtitauju k sat
umig s imaniaqtut	<i>imannaujarialik</i>	umik s imaniaqtut

Nipiqaaqtut sivuniagut (**v, l, j, g**, uvvaluunniit **r**), nipiqaaqtumik nipimik aturlutit: **r** unaunngittuq **q, g** unaunngittuq **k**, asingillu.

ilisa q vigjuaq	<i>imannaujarialik</i>	ilisar v igjuaq
nuna q juami	<i>imannaujarialik</i>	nunar r juami
sava k vik	<i>imannaujarialik</i>	sava g vik
naunai q lugit	<i>imannaujarialik</i>	naunai r lugit
uvamni k lu	<i>imannaujarialik</i>	uvamni g lu

Surlukkuuqtut sivuniagut (**m, n**, uvvaluunniit **ng**), surlukkuuqtumik nipimik aturlutit: **r** unaunngittuq **q, ng** unaunngittuq **k** uvvaluunniit **g**, asingillu.

ilisarvi k mit	<i>imannaujarialik</i>	ilisarvi ng mit
ilagii k niq	<i>imannaujarialik</i>	ilagii ng niq
ilisarni q mut	<i>imannaujarialik</i>	ilisarni r mut
kivgaqtu q niq	<i>imannaujarialik</i>	kivgaqtu r niq
inuusigi k niqmullu	<i>imannaujarialik</i>	inuusigi ng nirmullu

Asingit isumagijarialit nipinut katinngajunut

t nipiqaaqtut sivunngagut

Tamaikasak uqallausirni, **t** ajjiqaliqpaktuq kingullirmik nipimik:

mit + v ik	→	mi v ik
pisuktut + l u	→	pisuktul l u

Inuinnaqtut, **t** imaittunnguqpaktuq **l**, qanuittumigluunniit nipimik malikkaluaruni:

mit + v ik	→	mi l vik
pisuktut + l u	→	pisuktul l u

Inuinnaqtut uqallakpaktut titirarajuktut ukuak katillugit **tl** imannaunngingaaqtuq **ll**, piluaqtumik ilasiniaraangamik **-lu**, **-li**, uvvaluunniit **-la** uqausirmut isuqaqtumik imaak **t**. Imailluaqtuq **ll**, imannaunngittuq **tl**.

aat la	<i>imannaujarialik</i>	aa lla
ilitqusit pitqusit lu	<i>imannaujarialik</i>	ilitqusit pitqusit llu

v nipini katinngajuni

Nalunaiqtauqqaujuq, **v** nipini katinngajuni, piluaqtumik maliktaujaaraangat imaittumut **l**, nipinga b-nguvalattijuq, kisiani titiraqtaulluni imanna **v** qaniujaaqpaititut.

tab lu uvvaluunniit tap lu	<i>imannaujarialik</i>	tav lu
ab gu qtuq	<i>imannaujarialik</i>	av gu qtuq

p amma **h** katinngajut

Uqallausiit uuminga atuqpaktut **h** uumingaunngingaaqtuq **s**, una **p** nipi amma una **h** katitillugik imanna titiraqtausuuq **ph**, nipinga qallunaatut imannauvalattilluni **f** (suurlu Qallunaatut uqausiq **physics**). **Ph** nipinga titiraqtausimajuq ukungnunga **ff** Inuinnaqtut.

pit**si**, pissi, pip**si**, pip**hi**, piffi
tama**tsi**, tamass**i**, tamap**si**, tama**phi**, tamaff**i**

rj, **gj**, **dj**, **bj** amma **jj**

Ilangit nipiqtuqtumik uuminga **j** nipimik (suurlu Qallunaatitut uqusiq **judge**) imanna **tj** uvvaluunniit **tdj** nalunaiqsinasuktutik nipinga atausirmik uuminga **j**, nipiqtuqtuniqsauninganik kisiani taimaittariatunngilaq. Takujaraangatta atausirmik imaittumik **j**, qaujijugut nilliqtauninganik Qallunaatut imanna **yes**. Takujaraangatta imanna **jj**, **rj**, **gj**, uvvaluunniit **bj**, qaujijugut nilliqtauninganik Qallunaatut imanna **judge**.

pijjuti, ar**ja**k, ug**ju**k, ta**dja**, ki**bj**aut

ts

ts imanna nilliqtaujuunnaqtuq “tch,” kisiani imanna titiraqtaulluni **ts**.

at ch ak	<i>imannaujarialik</i>	at ts ak uvvaluunniit at tt ak
ku tch uk	<i>imannaujarialik</i>	ku ts uk
na tch iq	<i>imannaujarialik</i>	na ts iq uvvaluunniit na tt iq

Nipit katinngajunnaqtut

Unani nalunaiqsimajut nipit katinngajunnaqtulimaat Inuktut titirarnirmut atuqtau jarialingni. Asilimaangit nipit katinngajut naammanngittut malingnatiglu Inuktut titirarnirmut aturialingnik. Iqqaumalutit una **r** nipiqaqtuu junnarmat surlukkuurunnaqtunilu.

		Qitirmiut	Nattilik	Kivalliq	N. Baffin	S. Baffin	Sanikiluaq
1	pt	niptaittuq	uvapti'ni	iliptik			
2	pk	kipkaq	unipkaaqtuq	mipku			
3	pq	ulapqijjuq	apquhaaqtuq	apqut			
4	ps(h)	iliphi	taphi	qapsinik /qaphinik			
5	bl	ublaami	qablu	qablunaaq			
6	bj			kibjaut			
7	bg	abguqtuq					
8	dj	tadja					
9	ff	iliffi					
10	tp	qanuritpit	tatpaunga	qanuitpa			
11	tk	ilagijatka	itkitit	utkusik			
12	tq	tatqiq	patqut	arnatquaksaq			
13	ts		natsilik			natsiq	atsak
14	kp	havakpit	kukukpaaq	akpa	ikpiarjuk		
15	kt	qitiguhuktuq	auktuq	ijurusuktuq	tissigusuktuq		
16	ks	ikhivajuq	hiksik	iksivajuq	iksivaaqtuq		
17	kl		akla	aklunaaq	angajukliqpaaq		
18	qp	muqpaujaq	haqpik	uiqaqpit	nuliaqaqpit	kingulliqpaaq	isiqpuq
19	qt	qurluqtuq	takuniaqtuq	itiqtuq	isiqtuq	uqaqtuq	uqaqtuq
20	qs/h	qaqhauq	munaqhi	uqsuq	tammaqsimajuq	isiqsimajuq	aqsaq
21	qł		nuviqluk	nukaqliqpaaq	ikiaqliq		
22	vj	kivjaqtuq	ivjujuq				
23	vr	avrana	iluvruaq				
24	vg	ivgut	avguqtaa				
25	jv		irvit				
26	jg		irgaak				
27	jr		tuřruřuq				
28	lg	algaut	ařgak				

		Qitirmiut	Nattilik	Kivalliq	N. Baffin	S. Baffin	Sanikiluaq
29	lv	ilvit	talva				
30	lr	angilraujuq	aŕraaq	alraagu			
31	łr		uqalraaluktuq				
32	gv	havagvik	nigvik	allagvik	sagvik		
33	gl	niglaqtuq	aglu	igluinnaq	iglulik		
34	gj	qimugjuk	ugjuk	kakiagjuaq	qimugjuk		
35	rv	arnarvik	aanniarvik	uviningniarvik	tuksiarvik	niuvirvik	isirvik
36	rl	niaqurluqtuq	hirluaq	alurluijaut	qitirluktuq	qimirluk	aarluk
37	rj	qarjut	hilarjuaq	igljurjuaq	iiraarjuk	nirjutit	nirjutit
38	rm	qarmaq	qarmaq	qarmaq	qarmaq	qarmaq	qarmaq
39	rn	hingirniq	inirniq	arnaq	arnaq	irniq	
40	rng		tuurngaq	upirngaaq	paarnguqtuq	irngutaq	paurngaq
41	mn	imnaq	qamniq	uvamnit			
42	mng	qamnguqtuq	imngirut	imngiqtuq			
43	mr	imrut					
44	nm	tatqiqhiunmi	hanmijuq				
45	nr	paanruliaq					
46	nng	uin'ngaqtuq	kannguhuktuq	piqhinnittuq	uqalugviginnaga	sananguagaq	pinnguatuq
47	ngm	tingmiaq	titirarvingmi	inungmik	angmaqtuq		
48	ngn	ihumangnik	angna	pingna	sangniqtuq		
49	mrng			imrngusiq			
total	49	37	42	32	20	11	10

Asingit nilliqtauningitigut/titiraqtauningitigut isumagijarialit

Tavvani nalunaiqsivuuq asinginnik isumagijarialingnik Inuktut titirarnirmut, qanurlu aaqqigunnarmangaata.

Uqakutaagutilit uqakutaagutiqanngittullu, atausirmik marruungnigluunniit nipilit

Ujjirusugiarit uqakutaagutilingnik uqakutaagutiqanngittuniglu, amma atausirmik marruungniglu nipilingnik.

t <u>a</u> anna	<i>imannaujarialik</i>	ta <u>a</u> anna
ilagi <u>a</u> rlugill <u>u</u> nniit	<i>imannaujarialik</i>	ilagi <u>a</u> rlugill <u>u</u> nniit
u <u>v</u> alu	<i>imannaujarialik</i>	u <u>v</u> alu
qanuri <u>t</u> uq	<i>imannaujarialik</i>	qanuri <u>t</u> uq

Titirattiaqsimaninga malingniaqtuq uqausillaringanik. Qaujigiarunnaqputit titirattiaqsimangmangaat Ilisapi Uttuvaup ulirnaiqsijjutiliangannit *Uqausiit Tukingit* (Qikiqtaalungmi Quttikturmiunut) uvvaluunniit Guan Angulaaliup sanasimajanganik *Inuinnaqtut Qallunaatullu Ulirnaiqsijjut*. Uvvaluunniit tusattiarasutuinnarlugu qanuq nillirmangaapiuk sukkaillugu nilliqtat uqakutaangmangaat uqakutaanngimmangaalluunniit tukinganigluunniit asijjiikpat.

g amma r amma q

Ilangit inuit naluliqpaktut **g** amma **r** nipinginnik ajjigiipalukpalattingmatik (tamarmik nilliqtaujuuk aqinnikkut qanirmi). Qaujigiarlugu ulirnaiqsijjutini titiraqtausimaninga, uvvaluunniit nilliqtait tusattiarlugu “ikpigilugulu” nani qanirni nillirmangaapiuk. Nilliqtat qilakkuuquujikpat qanirni, taima unauvuq **g**; iggiakkuurniqsauquujikpat, unauvuq **r**.

titig <u>a</u> qtuq	<i>imannaujarialik</i>	titira <u>a</u> qtuq
qanug <u>i</u> ttuq	<i>imannaujarialik</i>	qanur <u>i</u> ttuq

Ilaannikkut **g** amma **r** tammaqtauqattaqtut katitaujaraangata asinginnut nipinut:

apig <u>s</u> uuti	<i>imannaujarialik</i>	apiq <u>s</u> uuti
--------------------	------------------------	--------------------

Surlukkut r amma ng

Inuittauq tammarlutik titiraqpangmijut uuminga **ng** unaunngingaaqtumik **r** surlukkuuqtut sivurngagut. Ukuak **ng** amma **r** nipiik surlukkuuqtuuk ajjigiinnginningik tusagaksauttianngittunnaqtuuk—taimannattaq, tusattiarlugu ikpigigiarlugulu nani qanirni nillirmangaapiuk. Uqaqpit iluvasingninga qilangnut aktuqsimakpat taima unauvuq **ng**. Nilliqtat qanirni iggiapasingniqsaukpat, taima unauvuq **r**.

Iqqaumajariaqarmijuuq: uqausiq uqausiulluunniit pigiarutaa uuminga isuqaqpat **q** ilasiniarlutillu uuminga **m** uumingaluunniit **n** pigiarniaqatmik, una **q** asijjirniaqtuq uumunga **r**; uqausiq uuminga isuqaqpat **k**, una **k** unanngurniaqtuq **ng**.

angnaq
atungniq

imannaujarialik
imannaujarialik

arnaq
aturniq (takulugu uqausiup
pigiartaa: **atuq-**)

nng amma n'ng

Marruuk imaittuuk nipiik **ng** katinngatillugik imanna qaliujaaqpaititut titiraqtauvakpuq **nng**.

sannnguaq/hannnguaq/sanngijuuq

Kisiani, ilanginni uqallausirni, katinngatittijunnaqtut nipimik **n** (unaunngittuq **ng** nipi) maliktauluni uumunga **ng** nipimut. Titiraqtuq nalunaiqsijumakpat unaunngittumik **nng**, taima ukuak **n + ng** katinningik akunniqariaqaqpuuk uuminga (*) uuma **n** kinguniagut una **n** nilliqtauniarmat una malingniarluni **ng**.

avin'**ng**aq
niaqun'**ng**ujunga

Taanna atuqtaunginnariatunngittuq Inuktut titirusirmut atuqtaujarialingni. Atuqtauvangmat uqallausirnut taimanna nilliqpaktunut, tamainnuunngittuq.

Iggiakkut

Ilangit uqallausit, piluaqtumik Kivallirmiuni amma Nattilingmiuni, iggiakkut nuqqaqtautiaqtut, nilliqtauninga iggiakkut nuqqaqtautituni nipi kingulliq nilliqtaunnginningani: **ma'na**, **qi'miq**, **qamani'tuaq**. Nuqqarninga titirusikkut titirariaqaqpat imanna titiraqtajuq (*), unaunngittuq **t** uvvaluunniit **p** unaunngittuq takuqattaqsimajattitut.

matna
qitmiq, qipmiq

imannaujarialik
imannaujarialik

ma'**na**
qi'**miq**

Nalulirutauvangmijuuq nuqqaqtaut atuqtautillugu ukungnunga **n + ng** nipiingnut (**n'ng**, uutunaq **avin'ngaq**) atuqtauttailivaktuq iggiakkut nuqqaqtaut maliinnaujarmat nillirutimut, una **n'ng**, kingulliunginnaujaqfuni uumunga **n**.

Taannattauq, nuqqaqtaut atuqtauninga Inuktut titirarnirmut atuqtaujarialingni atuqtaunginnanngittuq. Atuqtaujunnaqtuq uqallausirnut taimanna nipiqaqpaqtunut, tamainnuunngittuq.

Uqausit nurngungit

Tavvani uqausiqarniaqtugut tammaqtaugajuktunik uqausiit nurngungitta titiraqtausimaninginnik.

Nurnguani n

Tamainnikasak Nunavummiuni, uqausit nurnguqarunnaqtut nilliutimik uvvaluunniit nipiqaanngittunik ukuninga **p, t, k**, uvvaluunniit **q**. Uqallatuinnaqtillugit, nurngua **t** nilliqtaujunnaqtuq uumunga **n** uvvaluunniit una **k** imanna **ng** uqaqtaujut kajusittiarniarmata—uuktuutigilugu, imanna uqaqtut “Iqaluin” imannaunngittuq “Iqaluit.” Kisiani, nilliqtauninga tukunganik asijjiinngittuq, *titiraqtausimanilu*: imanna titirainnaujaqtugut **Iqaluit** imannaunngittuq **Iqaluin**, **Aatuvamut** imannaunngittuq **Aatuvamun**, asingillu.

Inuinnaqtut, kisiani, surlukkuuqtut nurnguaniittut uqausirnik asijjiivangmata—uuktuutigilugu, **iglut** (“amisut iglut”) amma **iglun** (“ivvit igluit”). Taimaimmat, nurnganiittuq **n** atuqtaujunnaqtuq uqausit nurngunginni Inuinnaqtut.

Inuinnaqtut, ukua uqausiit nurnguqaqtut uumunga **n**:

- Atiqausiit uumunga nurnguliit **t** imanna titiraqtat: **angun**, **apun**, **uumman**
- Uqausiit “ilingnik” uvvaluunniit “pingnik” uqausiqaqtut: **iglun**, **inrutaqtin**, **tusaqtutin**
- Atiqausit nurngungit **-mun** (“upaktamut”), **-min** (“qimaktamit”), **-kkun** (“aqqutigijakkut”), amma **-tun** (“ajjingatut”)

Asingit uqausit nurngungit titiraqsimajut uumunga **t**, aglaat Inuinnaqtut:

- Amisuujjutit **-it** uvvaluunniit **-t**
- Uqausit uqausiqaqtut “uvattinnik”/“pittinnigluunniit”: **-vut**, **-jugut**, asingillu.

-mi amma -mik amma -mit

Titirattiarnirmut isumagijariaqarmijut tammaqsimanngittariaqarningit ukua isuani titiraqtauvaktut **-mi**, **-mik**, amma **-mit**.

-mi nalunaiqsijuq naniinnirmik qangakkullu qanuilaurnirmik. **-mik** nalunaiqsijuq kisu qanuinninganik. **-mit** tukiqaqtuni “nakinngaarnirmik.”

kiinaujakkuving**mi** iqqanaijaqtunga
(kiinaujakkuvik iqqanaijarvigigangni, una **-mi** atuqtuq)

pinasuarusiulaaqtumi qikalaaqtuguk
(pinasuarusiulaaqtumi qikarviqalaarassik **-mi** atuqtuq)

nutaarnik nasarnik atuqtunga
(nasaq aturaviuk **-mik** atuqtuq)

kuungmit imiqtaqattaqtugut
(kuuk imiqarviugijaungmat, **-mit** atuqtuq)

Ilangit Inuit, piluaqtumik Qikiqtaalup Nigianit tamainnik **-mik** amma **-mit** aatusuut uumunga **-mit**. Titiraqsimajangigut, **-mik** amma **-mit** ajjigiinngittuunginnaujarialik tukungik tukisinattiarniarmatik.

Katimajiralaat Kangiqlinirmit katimalaaqtut
imannaujarialik

Katimajiralaat Kangiqlinirmi katimalaaqtut
(*naniinninga*)

Ujjiqsuttiarnirmit qaujimaqujaujugut
imannaujarialik

Ujjiqsuttiarnimik qaujimaqujaujugut
(*kisu* atuqujaujuq)

-ni amma -nik amma -nit

Maligangit malingmijut unurnirarusinut nurgunginniittunut **-ni**, **-nik**, amma **-nit**.

kiinaujakkuvingni Inuktuurunnaqtuqaruminaqpaktuq
(kiinaujakkuvingmi takujuminaqpangmat Inuktuurunnaqtunik **-ni** atuqtuq)

nutaarnik qarasaujaqtaalaaqtugut
(qarasaujat nutaat pilaarattigut, **-nik** atuqtuq)

iqqanaijaqtinit titiraviusimajugut.
(iqqanaijaqtit amisut titiqqaqtaarvigattigut **-nit** atuqtuq)

Isulitijjutaa

Inuktut titirarnirmut aturialit ajurnangippaallirutauvut uqallausiqaqatigiinngittunut nunaqqatigiinngittunullu tusaumaqatigiingnirmut. Titiraqtausimajulimaat Inuktut taakkuninga aturialingnik malittiaqattarialit saqqitauvalliajulimaat Nunavummiulimaanut atuqtaujunnarniarmata.

Apiqutiksaqarussi uqausiksaqarussiluunniit, uqarvigilugu:

Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

Akiqanngittuq: 1-855-232-1852

867-975-5545

IUT@gov.nu.ca

www.taiguusiliuqtiit.ca

Qallunaqitit

Inuktitut Spelling Standards: A Basic Guide

Introduction.....	2
Overview	2
The sounds of Inuktitut.....	3
Variations in the sounds	4
s versus h	4
j versus y	4
Fine points of pronunciation	4
Writing consonant clusters	5
Other issues with clusters.....	8
t before voiced sounds.....	8
v in clusters.....	8
ph versus ff	8
rj, gj, dj, bj, and jj	8
ts	8
Valid consonant clusters	9
Other common pronunciation/spelling issues.....	11
Long versus short vowels, single versus double consonants	11
g versus r versus q	11
Nasal ng versus r	11
nng versus n’ng	12
The glottal stop	12
Word endings	12
The final n	12
-mi versus -mik versus -mit	13
-ni versus -nik versus -nit	14
Conclusion	14
Appendix: Nunavut community names.....	15

Introduction

This document is intended as a brief guide to Inuktut (Inuktitut and Inuinnaqtun) spelling standards. Inuktut spelling standards (ISS) were developed by the Inuit Cultural Institute in 1976 to address inconsistencies in Inuktut spelling and ensure that there were consistent rules for writing Inuktut.

In November 2016 Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), the language authority for Nunavut, directed that these Inuktut spelling standards should be used for all official publications of the Government of Nunavut. As part of this directive, IUT stated that the Government of Nunavut must “facilitate the use of the standardized spelling rules by employees and others.” It also stated that IUT “will publish guidelines to facilitate the use of” Inuktut spelling standards by the general public.

Consistency in spelling is very important when producing documents in Inuktut. It allows Inuktut materials to be produced for all of Nunavut. It allows people to correctly predict the pronunciation of Inuktut words from the way they are written. By using a consistent set of symbols and spelling rules for all dialects, these Inuktut spelling standards make communication between regions and dialects easier while making the distinctive features of each dialect clearer.

This document was produced with the participation of the Department of Culture and Heritage and the Department of Education.

Overview

Inuktut spelling standards apply to all dialects of Inuktut but allow for pronunciation differences between dialects. This means that words that are pronounced differently in different dialects may be written differently using Inuktut spelling standards. For example, compare the Inuinnaqtun and North Baffin versions of the following words:

Inuinnaqtun	North Baffin
tulukkat	tulukkat
kakkiviaq	kakkiviaq
nirigapku	nirigakku
kipkaqtara	kikkaqtara
havaktuq	iqqanaijaqtuq
muqpaujaq	palaugaaq

Sometimes the words are exactly the same. Sometimes there is a small difference in pronunciation that cannot be predicted—for example, Inuinnaqtun has **pk** in some of the words where North Baffin has **kk** instead. Sometimes, as in the last two pairs of words, completely different words are used in different dialects. However, all of the variations shown above are written following Inuktut spelling standards. Inuinnaqtun speakers can write **kipkaq-** and North Baffin speakers can write **kikkaq-** according to the differences in their pronunciation.

A spelling like **kipkartara**, on the other hand, is not compliant with Inuktitut spelling standards because it does not follow the rule that two consonants together are always both voiceless or both voiced (see the section titled “Writing consonant clusters”). This is *not* based on a dialectal difference in pronunciation: speakers who write **kipkartara** are not pronouncing the word differently from those who write **kipkaqtara**. Differences in spelling that are not based on differences in pronunciation create confusion and inconsistency, which Inuktitut spelling standards are designed to avoid.

Inuktitut spelling standards apply to writing in both syllabics and roman—the same spelling rules are followed in both. Traditionally, most dialects in Nunavut have been written in syllabics, while Inuinnaqtun has used roman. But it is possible to write any dialect in either roman or syllabics following the pronunciation in that dialect.

It should be emphasized that writing in roman does not automatically make text Inuinnaqtun. What makes dialects distinct is not the writing system used but the different words used in different dialects, which sometimes involve variations in grammar and pronunciation. *Any* dialect can therefore be written using a standard writing system, either syllabics or roman.

The sounds of Inuktitut

The basic principle of Inuktitut spelling standards is *one sound = one symbol*. We do not use different symbols to write the same sound. *Sounds are written differently only if they are pronounced differently*.

The sounds of Inuktitut used in Inuktitut standard spelling are *vowels* and *consonants*. *Vowels* are sounds made by the breath flowing freely through the mouth: **i**, **u**, and **a**. *Consonants* are sounds made by stopping or narrowing the flow of breath in some way: **p**, **t**, **k**, **g**, **m**, **n**, **s/h**, **l**, **j**, **v**, **r**, **q**, **ng**, and **l**. **b**, **d**, and **f** can occur in some dialects.

In roman, vowels and consonants are all separate letters, with the exception of **ng**, which is a single sound written with two letters: it is *not* an **n** sound followed by a **g** sound. In syllabics, most of the characters represent one consonant + one vowel, while finals (or *naamiit*) are consonants with no vowel. In this guide we will mostly be talking about consonants, as this is where most spelling issues occur.

The consonants in Inuktitut fall into three main groups according to how the sound is made: *voiceless*, *voiced*, and *nasal*.

Voiceless

These are sounds produced without the vibration of the vocal chords, just with breath, as in whispering.

p t k q s/h l (f)

Voiced

These are sounds produced with the vibration of the vocal chords.

v l j g r (b d)

Nasal

These are sounds made by letting the sound go through the nose. **r** can combine with any of these nasal sounds.

m n ng (r)

If you try saying these consonant sounds by themselves without any vowel (this can be a bit difficult!), you should be able to hear and feel the difference between voiced, voiceless, and nasal.

Note that **r** by itself is voiced, but it can also be nasal when it is next to another nasal consonant, as in **arnaq**.

Variations in the sounds

Not all the sounds listed above exist in all dialects. For instance, the sound **l** is not used in Inuinnaqtun, South Baffin, or Nunavik dialects; these dialects will use **h**, **t**, **l**, or **s** instead, depending on the word.

s versus h

Inuinnaqtun, Natilik, and most Kivalliq dialects have an **h** sound where other dialects have an **s** sound. According to Inuktitut spelling standards, dialects that have an **h** sound can use **h** in writing.

hila havik ihuma

Other dialects use **s** instead.

silá savik isuma

j versus y

Inuinnaqtun speakers sometimes spell the **j** sound when it occurs by itself between two vowels as **y**.

iyi nauyáq hivayaut

However, **j** and **y** are just two different ways of writing the same sound and do not reflect a real difference in pronunciation between the dialects. In order for the spelling of this sound to be consistent across dialects, and to follow the *one sound = one symbol* principle of Inuktitut spelling standards that the same symbols should be used if there is no difference in pronunciation, **j** can be used for all dialects. The words below are pronounced exactly the same as the words above:

iji naujaq hivajaut

Fine points of pronunciation

Some sounds, especially the voiced sounds, can shift their pronunciation slightly when they are combined with other consonants. Some differences you may notice:

- **g** has a softer pronunciation in a word like **atigi**, and a harder pronunciation (like the English **g** in **garden**) in a word like **iglu**.
- **v** likewise sounds like the English **b** in front of another consonant, as in **qavlu** or **uvlaaq**. This can also be represented by **bl**, as in **ublaaq** in the Inuinnaqtun and Kivalliq dialects.
- **j** becomes more like the **j** in the English **judge** when combined with another consonant: **kuujjuaq**, **ugjuk**, etc.
- In many dialects, when **l** is doubled as **ll**, it is pronounced like “**dl**,” as in **qulliq** (**quqliq**) or **kallak** (**kadlak**).

However, all of these differences are minor. They are predictable and do not affect the meaning of the words. Therefore, *they are not reflected in the standard spelling*: **g** is always written **g** whether it is pronounced hard or soft, **v** is still written **v** even when it is pronounced more like **b**, and so on.

Writing consonant clusters

A consonant cluster is when two consonants are next to each other in a word:

iglu	arnaq
taa qtuq	u qsuq
ma k taaq	ta tq iq
kiv g aluk	

The basic rule for writing consonant clusters in Inuktitut standard spelling is that *both consonants have to be from the same group*. To provide a visual representation of this rule, the examples in this section are colour-coded, with each colour representing a consonant group. In correctly spelled consonant clusters, both letters are the same colour. In incorrectly spelled consonant clusters, each letter is a different colour. Remember, there are three consonant groups: voiceless, voiced, and nasal.

voiceless with voiceless (p, f, t, k, q, s/h, ʃ)

napaa**qtuq**
 tu**ktu** / tuttu
 pi**qs**iq / pi**qh**iq
 ak**ʃ**unaaq / ak**h**unaaq / ak**t**unaaq /
 at**s**unaaq

voiced with voiced (v, l, j, g, r, b, d)

iglu
 uv**l**umi / ub**l**umi / ullumi
 ar**v**iq
 ug**j**uk / u**j**uk
 qu**d**liq / qu**l**liq

nasal with nasal (m, n, ng, r)
 (Keep in mind that **r** counts as either
 voiced or nasal!)

ingniq
 im**n**a / in**n**a
 ar**n**aq
 im**r**uhiq / im**ng**uhiq / im**ng**usiq

Notice that some of the examples above have different pronunciations in different dialects, but they all follow the consonant-cluster spelling rule.

Sometimes when additional word chunks or grammatical endings are added to a word, two consonants from different groups come together. In this case we have to change one of them (usually the first one) so that they will be both voiceless, or both voiced, or both nasal.

iliha q + v ik (q is voiceless, v is voiced)	→	ilihar v ik (r and v are both voiced)
ilinnia q + v ik (q is voiceless, v is voiced)	→	ilinniar v ik (r and v are both voiced)

The **q** becomes an **r** so that both consonants will be voiced. Spellings such as **ilihaqvik** or **ilinniaqvik** are incorrect.

Consonants can also be grouped according to what part of the mouth is used to make the sound. When we modify or correct a consonant to make it voiceless/voiced/nasal, it is still produced using the same part of the mouth:

Nillirviit Place of Articulation Nipiqarniit Manner of Articulation	Qanikkut Labial	Sivuakkut Alveolar	Qilakkut Palatal	Aqinnikkut Velar	Niriliktakkut Uvular	Iggiakkut Glottal
Nipiqanngittut Nuqqaqtaqtut Voiceless Stops	p	t		k	q	’
Nipiqanngittut Kajusijut Voiceless Continuants	[f]	s/ʃ				h
Nipilit Voiced	v [b]	l [d]	j	g	r	
Nipilit Surlukkut Voiced Nasals	[m]	n		ng		

Inuktut Nipiqausiit

Inuktut Phonology Chart/August 2018

Consonants may be changed to another consonant in the same column to fit the consonant-cluster spelling rule. Note that **s/h** and **l** usually do not have to be changed in this way—when they occur in a cluster, it is usually the other consonant that changes.

The most common spelling errors involve the incorrect use of **q** versus **r** and **k** versus **g** versus **ng**.

Remember:

Before a voiceless consonant (**p, f, t, k, q, s/h, or l**), use a voiceless consonant: **q** not **r**, **k** not **g**, etc.

uqalaur r tuq	<i>should be</i>	uqalau q tuq
ukiur r taqtumi	<i>should be</i>	ukiur q taqtumi
uqaalavviuqattar s imaningani	<i>should be</i>	uqaalavviuqatta q simainingani
qainiar r put	<i>should be</i>	qainia q put
tuhaqtitauju g hat	<i>should be</i>	tuhaqtitauju k hat
umi g hianiaqtut	<i>should be</i>	umik h ianiaqtut

Before a voiced consonant (**v, l, j, g, r, b, or d**), use a voiced consonant: **r** not **q**, **g** not **k**, etc.

ilihar q vigjuaq	<i>should be</i>	ilihar r vigjuaq
nuna q juami	<i>should be</i>	nunar r juami
hava k vik	<i>should be</i>	hava g vik
naunai q lugit	<i>should be</i>	naunair r lugit
uvamni k lu	<i>should be</i>	uvamni g lu

Before a nasal consonant (**m, n, ng, or r**), use a nasal consonant: **r** not **q**, **ng** not **k** or **g**, etc.

iliharvi k mit	<i>should be</i>	iliharvi ng mit
ilagii k niq	<i>should be</i>	ilagii ng niq
iliharni q mut	<i>should be</i>	iliharni r mut
kivgaqtu q niq	<i>should be</i>	kivgaqtu r niq
inuuhigi k niq m ullu	<i>should be</i>	inuuhigi ng nir m ullu

Other issues with clusters

t before voiced sounds

In most dialects, **t** becomes a copy of the consonant that follows it:

mit + vik → mivvik
pisuktut + lu → pisuktullu

In Inuinnaqtun, **t** usually becomes **l**, regardless of the following sound:

mit + vik → milvik
pihuktut + lu → pihuktullu

Inuinnaqtun speakers sometimes have a tendency to write **tl** instead of **ll**, especially when adding **-lu**, **-li**, or **-luunniit** to a word ending in **t**. This should be **ll**, not **tl**.

aatla *should be* aalla
ilitquhit pitquhitlu *should be* ilitquhit pitquhillu

v in clusters

As noted before, **v** in clusters, especially followed by **l**, has a more **b**-like pronunciation, but is still written as **v** in qanuujaaqpait (syllabics).

tablu or taplu *should be* tavlu
abguqtuq *should be* avguqtuq

ph versus ff

In dialects that have **h** instead of **s**, a **p** sound and an **h** sound coming together are written as **ph**, though the pronunciation may sound more like **f** (as in the English **physics**). The **ph** sound is written as **ff** in Inuinnaqtun.

pitsi, pissi, pipsi, piphi, piffi
tamatsi, tamassi, tamapsi, tamaphi, tamaffi

rj, gj, dj, bj, and jj

Some people write the hard **j** sound (as in the English **judge**) as **tj** or **tdj** to emphasize that the pronunciation is sharper than the single **j**, but this is not necessary. When we see a single **j**, we know it is pronounced like the sound in the English **yes**. When we see **jj**, **rj**, **gj**, **dj**, or **bj**, they are pronounced like the sound in the English **judge**.

pijjuti, arjak, ugjuk, tadj, kibjaut

ts

ts may be pronounced like “tch,” but is still spelled **ts**.

atchak *should be* atsak or attak
kutchuk *should be* kutsuk
natchiq *should be* natsiq or nattiq

Valid consonant clusters

The table below shows all possible consonant clusters that can appear in Inuktitut standard spelling, with example words from different dialects. All other consonant clusters are not valid and do not adhere to Inuktitut spelling standards. Remember that **r** can be either voiced or nasal. In some dialects, like Netsilingmiut, where **jr** occurs, the **j** is replaced with a retroflex **r**, which sounds similar to the **z** in the French *azure*.

		Qitirmiut	Nattilik	Kivalliq	N. Baffin	S. Baffin	Sanikiluaq
1	pt	niptaittuq	uvapti'ni	iliptik			
2	pk	kipkaq	unipkaaqtuq	mipku			
3	pq	ulapqijuq	apquhaaqtuq	apqut			
4	ps/h	iliphi	taphi	qapsinik /qaphinik			
5	bl	ublaami	qablu	qablunaaq			
6	bj			kibjaut			
7	bg	abguqtuq					
8	dj	tadja					
9	ff	iliffi					
10	tp	qanuritpit	tatpaunga	qanuitpa			
11	tk	ilagijatka	itkitit	utkusik			
12	tq	tatqiq	patqut	arnatquaksaaq			
13	ts		natsilik			natsiq	atsak
14	kp	havakpit	kukukpaaq	akpa	ikpiarjuk		
15	kt	qitiguhuktuq	auktuq	ijurusuktuq	tissigusuktuq		
16	ks/h	ikhivajuq	hiksik	iksivajuq	iksivaaqtuq		
17	kł		akła	akłunaaq	angajukliqpaaq		
18	qp	muqpaujaq	haqpik	uiqaqpit	nuliaqaqpit	kingulliqpaaq	isiqpuq
19	qt	qurluqtuq	takuniaqtuq	itiquq	isiqtuq	uqaqtuq	uqaqtuq
20	qs/h	qaqhauq	munaqhi	uqsuq	tammaqsimajuq	isiqsimajuq	aqsuq
21	qł		nuviqłuk	nukaqłiqpaaq	ikiaqłiq		
22	vj	kivjaqtuq	ivjujuq				
23	vr	avrana	iluvruaq				
24	vg	ivgut	avguqtaa				

		Qitirmiut	Nattilik	Kivalliq	N. Baffin	S. Baffin	Sanikiluaq
25	ju		iřvit				
26	ju		iřgaak				
27	ju		tuřruřuq				
28	lu	algaut	ařgak				
29	lu	ilvit	talva				
30	lu	angilraujuq	ařraaq	alraagu			
31	lu		uqařraaluktuq				
32	gu	havagvik	nigvik	allagvik	sagvik		
33	gl	niglaqtuq	aglu	igluinnaq	iglulik		
34	gu	qimugjuk	ugjuk	kakiagjuaq	qimugjuk		
35	ru	arnarvik	aanniarvik	uviningniarvik	tuksiarvik	niuvirvik	isirvik
36	ru	niaqurluqtuq	hirluaq	alurluijaut	qitirluktuq	qimirluk	aarluk
37	ru	qarjut	hilarjuaq	iglujuaq	iiraarjuk	nirjutit	nirjutit
38	ru	qarmaq	qarmaq	qarmaq	qarmaq	qarmaq	qarmaq
39	ru	hingirniq	inirniq	arnaq	arnaq	irniq	
40	ru		tuurngaq	upirngaaq	paarngtuq	irngutaq	paarngaq
41	nu	imnaq	qamniq	uvamnit			
42	nu	qamngtuq	imngirut	imngiqtuq			
43	nu	imrut					
44	nu	tatqiqhiunmi	hanmijuq				
45	nu	paanruliaq					
46	nu	uin'ngaqtuq	kannguhuktuq	piqhinnittuq	uqalugviginna	sanannuagaq	pinnguatuq
47	nu	tingmiaq	titirvingmi	inungmik	angmaqtuq		
48	nu	ihumangnik	angna	pingna	sangniqtuq		
49	nu	mrng		imrngusiq			
total	49	39	42	33	20	11	10

Other common pronunciation/spelling issues

This section describes some other common issues that come up when writing in Inuktitut, and their solutions.

Long versus short vowels, single versus double consonants

Take care to observe the difference between long and short vowels, and between single and double consonants.

t <u>a</u> anna	<i>should be</i>	ta <u>a</u> anna
ilagi <u>a</u> rlugill <u>u</u> niit	<i>should be</i>	ilagi <u>a</u> rlugill <u>u</u> nniit
u <u>v</u> alu	<i>should be</i>	uv <u>v</u> alu
qanur <u>i</u> tuq	<i>should be</i>	qanur <u>i</u> ttuq

The correct spelling here will depend on the exact word. You can check the spelling in a dictionary such as Elisapee Ootoova's *Uqausiit Tukingit* (for North Baffin) or Gwen Angulalik's *Inuinnaqtun English Dictionary*. Or simply listen carefully to your own pronunciation, saying the word slowly and distinctly to hear whether the sound is pronounced short or long and whether that makes a difference in meaning.

g versus r versus q

Some people may confuse the **g** and **r** sounds in spelling, as they do sound similar (both pronounced far back in the mouth). Check the spelling in a dictionary, or listen carefully to the way you pronounce the word and “feel” where the sound is in your mouth. If you feel the sound high up against the roof of your mouth, it is **g**; if you can really feel it in the back of your throat, it is **r**.

tit <u>g</u> aqtuq	<i>should be</i>	tit <u>r</u> aqtuq
qanug <u>i</u> ttuq	<i>should be</i>	qanur <u>i</u> ttuq

Sometimes **g** versus **r** versus **q** errors are also combined with errors in following the consonant-cluster rule:

ap <u>g</u> huuti	<i>should be</i>	ap <u>q</u> huuti
-------------------	------------------	-------------------

Nasal ng versus r

People may also incorrectly write **ng** instead of **r** before a nasal. It can sometimes be hard to hear the difference between **ng** and **r** before a nasal—again, try listening and feeling how you pronounce the word in your mouth. If the back of your tongue is going up to the roof of your mouth, it is **ng**. If you are pronouncing the sound very far back in your throat, it is **r**.

Another tip to remember: if a word or word root normally ends in **q** and you add an ending that begins with **m** or **n**, the **q** becomes **r**; if the word normally ends in **k**, the **k** becomes **ng**.

an <u>g</u> naq	<i>should be</i>	arnaq
atu <u>ng</u> niq	<i>should be</i>	aturniq
		(look at the word root: atuq-)

nng versus n'ng

The long or double version of the **ng** sound is written as **nng** in Roman.

san**nng**uaq/han**nng**uaq
san**nng**ijuq

However, in some dialects, it is also possible to have a cluster of an **n** sound (not an **ng** sound) followed by the **ng** sound. If the writer wishes to distinguish this sound from the long **nng**, then this **n + ng** cluster may be written with an apostrophe (') after the first **n** to show that this **n** is a different sound from the following **ng**.

avin'**ng**aq
niaqun'**ng**ujunga

This distinction is optional in Inuktitut standard spelling. It can be used for writing dialects that have this pronunciation, but it is not otherwise used.

The glottal stop

Some dialects, mostly in the Kivalliq region as well as the Nattilik dialect, have a sound called the *glottal stop*, pronounced like a “catch” in the throat before another consonant: **ma'na**, **qi'miq**, **Qamani'tuaq**. If we want to show this sound in writing, it is written with an apostrophe ('), not a **t** or **p** as is sometimes seen.

mat n a	<i>should be</i>	ma' n a
qi t miq, qi p miq	<i>should be</i>	qi' m iq

Confusion with the other apostrophe marking an **n + ng** cluster (**n'ng**, as in **avin'ngaq**) is avoided because the glottal stop is always after a vowel, whereas with **n'ng**, the apostrophe is always after an **n**.

Again, the use of the glottal stop is optional in Inuktitut standard spelling. It can be used for writing in dialects that have this sound, but it is not otherwise used.

Word endings

This section addresses some of the common issues that come up in spelling the endings of words.

The final n

In most of eastern and central Nunavut, words only end in either a vowel or the voiceless sounds **p**, **t**, **k**, or **q**. In their everyday pronunciation, people may pronounce the final **t** as **n** or the final **k** as **ng** to make the words “flow” better—for example, saying “Iqaluin” instead of “Iqaluit.” However, this pronunciation is optional, does not affect the meaning, and *is not reflected in spelling*: we always write **Iqaluit** not **Iqaluin**, **Aatuvaamut** not **Aatuvaamun**, and so on.

In Inuinnaqtun, on the other hand, using a nasal sound at the end of the word can sometimes distinguish different words—for example, **iglut** (“houses”) versus **iglun** (“your house”). Therefore, a final **n** may sometimes be used in spelling certain words in Inuinnaqtun.

In Inuinnaqtun, the following types of word endings are spelled with a final **n**:

- Nouns ending in **t** in the basic form: **angun**, **apun**, **uumman**
- Words talking about “you” or “your”: **iglun**, **inrutaqtin**, **tuhaqtutin**
- The noun endings **-mun** (“to”), **-min** (“from”), **-kkun** (“through”), and **-tun** (“like”)

Other types of word endings are spelled with **t**, even in Inuinnaqtun:

- Plurals ending **-it** or **-t**
- Words talking about “we”/“us”/“our”: **-vut**, **-jugut**, etc.

-mi versus -mik versus -mit

Another spelling point to keep in mind is to differentiate properly between the endings **-mi**, **-mik**, and **-mit**.

-mi marks the *location where* or *time when* something happens. **-mik** marks the *object that undergoes an action*. **-mit** means “*from*.”

kiinaujakkuving**mi** iqqanaijaqtunga
(the bank is where I work, so -mi is used)

pinasuarusiulaaqtu**mi** qikalaaqtuguk
(next week is when we [2] are going on vacation, so -mi is used)

nutaar**mik** nasar**mik** atuqtunga
(the new hood is what I am wearing, so -mik is used)

kuung**mit** imiqtaqattaqtugut
(the river is where we [3+] get the water from, so -mit is used)

Some Inuit, especially in South Baffin, tend to pronounce both **-mik** and **-mit** as **-mit**. But in spelling, **-mik** and **-mit** should always be differentiated so that the meaning will be clear.

Katimajiralaat Kangiqḷinir**mit** katimalaaqtut
should be

Katimajiralaat Kangiqḷinir**mi** katimalaaqtut
(location where)

Ujjiqsuttiarnir**mit** qaujimaqujaujugut
should be

Ujjiqsuttiarnir**mik** qaujimaqujaujugut
(caution is what we are told to use)

-ni versus -nik versus -nit

The same rule applies for the plural forms of the endings **-ni**, **-nik**, and **-nit**.

kiinaujakkuving**ni** Inuktuurunnaqtuqaruminaqpaktuq
(the banks are where it would be nice to see Inuktit speakers, so -ni is used)

nutaar**nik** qarasaujaqtaalaagtugut
(it is new computers we are getting, so -nik is used)

iqqanaijaqt**nit** titirarviusimajugut
(it is the employees [3+] we are getting letters from, so -nit is used)

Conclusion

Inuktit spelling standards help make communication between regions and dialects easier. All materials written in Inuktit should follow these standards to ensure that materials can be produced that will benefit all of Nunavut.

For questions or comments, please contact:

Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

Toll-free: 1-855-232-1852

867-975-5545

iut@gov.nu.ca

www.taiguusiliuqtiit.ca

Appendix: Nunavut community names

Community name	Roman orthography	Syllabics
Arctic Bay	Ikpiarjuk	Δ ^b Λ ^Δ ᐱ ^ᐱ
Arviat	Arviat	ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Baker Lake	Qamani'tuaq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Cambridge Bay	Iqaluktuuttiaq	Δ ^b ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Clyde River	Kangiqtugaapik	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Chesterfield Inlet	Igluligaarjuk	Δ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Coral Harbour	Salliq	ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Gjoa Haven	Uqhuqtuuq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Grise Fiord	Ausittuq	ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Igloolik	Iglulik	Δ ^b ᐱ ^ᐱ
Kimmirut	Kimmirut	ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Kinngait	Kinngait	ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Kugaaruk	Kuugaarjuk	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ
Kugluktuk	Qurluqtuq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Pangnirtung	Panniqtuuq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Pond Inlet	Mittimatalik	ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Naujaat	Naujaat	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ
Qikiqtarjuaq	Qikiqtarjuaq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Rankin Inlet	Kangiqłiniq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Resolute Bay	Qausuittuq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Sanikiluaq	Sanikiluaq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Sanirajak	Sanirajak	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ
Taloyoak	Talurjuaq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ
Whale Cove	Tikirarjuaq	ᐱ ^b ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ ᐱ ^ᐱ

<

pa

ra

ᑕ

